

SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ PRÁVNÍCH SLUŽEB

mezi

Statutárním městem Liberec

a

White & Case (Europe) LLP

statutarni mesto Liberec
Doruceno: 13.02.2018
CJ MML 038902/18
listy:7 přílohy:0



mmlbes6b4a8404

Statutární město Liberec

se sídlem nám. Dr. E. Beneše 1/1, 460 01 Liberec I-Staré Město, IČ 00262978, DIČ CZ00262978 jednající [redacted]

(dále jen „SML“)

a

White & Case (Europe) LLP, se sídlem 5 Old Broad Street, Londýn EC2N 1 DW, Anglie, Spojené království Velké Británie a Severního Irska, zapsaná v rejstříku společností pro Anglii a Wales pod reg. č. OC 300102, vykonávající v České republice činnost prostřednictvím White & Case (Europe) LLP, organizační složka, se sídlem Praha 1, Na Příkopě 854/14, IČ: 241 91 281, DIČ: CZ682997698, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 74860

(dále jen „White & Case“)

(společně též jako „Smluvní strany“)

uzavírají níže uvedeného dne následující Smlouvu o poskytování právních služeb White & Case (dále jen „Smlouva“).

Článek I Předmět Smlouvy

White & Case bude SML poskytovat (i) právní služby spočívající v revizi a připomínkování dodatku ke Smlouvě o zřízení uměrovacího fondu a obhospodařování majetku ze dne 9. července 2010 uzavřené mezi SML a společností Česká spořitelna, a.s. a (ii) případné další právní poradenství/konzultace v souvislosti s uvedenou smlouvou a jejím dodatkem (dále jen „Poradenství“).

Článek II Personální obsazení

- 2.1 Za White & Case se na poskytování právních služeb dle této Smlouvy bude podílet tým právníků majících zkušenosti s obdobnými projekty v České republice i v zahraničí. Poskytování právních služeb SML bude řídit a koordinovat paní [redacted] partnerka pražské kanceláře. Paní Svobodová bude primárně spolupracovat s panem [redacted] právníkem pražské kanceláře.
- 2.2 Dle potřeby bude tento tým doplněn dalšími českými nebo zahraničními právníky s odpovídajícím zaměřením a zkušenostmi, jakož i dalším podpurným personálem z pražské kanceláře nebo i jiné kanceláře White & Case. Poradenské služby poskytované specialisty ze zahraničních kanceláří White & Case budou v takovém případě účtovány na základě odpovídajících standardních hodinových sazeb.

Článek III

Skladba honorářů

- 3.1 Při stanovení odměn za odborné služby vychází White & Case z počtu hodin odpracovaných na daném případě, za něž účtuje předem stanovené hodinové sazby. Hodinové sazby partnerů, právníků a právních asistentů White & Case jsou určeny na základě jejich zkušeností a jsou obecně srovnatelné se sazbami firem s podobnou odbornou úrovní a zkušenostmi. V současnosti se hodinové sazby právního personálu White & Case pohybují v rozmezí od 3.510 Kč do 7.930 Kč v případě právníků, od 7.930 Kč do 15.660 Kč v případě partnerů a counselů, a od 1.500 do 2.860 Kč v případě právních asistentů a právních stážistů.
- 3.2 Všechny výše uvedené hodinové sazby jsou platné do konce roku 2018 a jsou každoročně přehodnocovány. Nové hodinové sazby jsou platné ode dne oznámení.
- 3.3 Veškeré překlady budou účtovány samostatně, přičemž hodinová sazba překladatelů White & Case činí 2.210 Kč.
- 3.4 Kromě honorářů za odborné služby účtuje White & Case rovněž náklady, které byly přímo vynaloženy v zastoupení klienta, a dále jiné náklady vzniklé v souvislosti s poskytnutými službami. Všechny tyto náklady jsou účtovány jako částka rovnající se 4 % z celkové výše honoráře White & Case (vyjma nákladů spojených s cestami na dlouhé vzdálenosti, překladů, notářských a soudních poplatků či dalších mimořádných nákladů).

Článek IV

Omezení honoráře

- 4.1 White & Case vynaloží veškeré úsilí, aby poskytovala SML své služby co možná nejefektivněji. Na základě Vaší poptávky a s ohledem na výše uvedené předpokládáme, že celková částka za odborné služby White & Case (vyjma překladů, výdajů a dalších nákladů) vymezené v bodu (i) Předmětu Smlouvy bude činit **90.000 Kč** plus DPH a paušální výdaje.
- 4.2 White & Case bude pravidelně kontrolovat stav doposud vynaložených nákladů na odborné služby a bude SML informovat, pokud bude zřejmé, že očekávaný odhad honorářů bude překročen. V tomto případě by White & Case se SML projednala nový odhad.
- 4.3 Poradenské služby dle bodu (ii) uvedené v Předmětu smlouvy by byly účtovány podle standardních hodinových sazeb White & Case uvedených výše.

Článek V

Předpoklady

- 5.1 Odhad honoráře uvedený výše je podmíněn následujícími předpoklady:
 - (a) v souvislosti s Poradenstvím se nevyskytnou žádné nepředvídané události, či změny ve strategii a struktuře;

- (b) charakter, předmět prací a časový rozvrh Poradenství, včetně souvisejících jednání, nepřekročí charakter, předmět prací a časový rozvrh, které jsou obvyklé pro poradenství podobného typu;
- (c) odpovědní pracovníci SML, České spořitelny, a další případní poradci budou aktivně spolupracovat s White & Case, zejména pokud se týče poskytování veškerých informací vztahujících se na všechny aspekty Poradenství;
- (d) k uzavření dodatku dojde nejpozději do konce března 2018;
- (e) odhad našeho honoráře nezahrnuje vyjednávání smluvní dokumentace a následná kola připomínek či jejich zapracovávání; tyto služby bychom účtovali dle našich standardních hodinových sazeb; a
- (f) právní poradenství bude poskytováno podle českého práva, veškerá dokumentace bude připravována v jedné jazykové verzi v českém jazyce a bude vycházet ze standardní dokumentace používané pro smlouvy obdobného typu.

Článek VI Platební podmínky a lhůty

- 6.1 Pokud se SML a White & Case nedohodnou jinak, budou právní služby poskytovány formou dílčích zdanitelných plnění dle zákona o DPH. Vyúčtování právních služeb bude považováno za den uskutečnění dílčího zdanitelného plnění a bude zasíláno SML podle rozsahu poskytnutých služeb.
- 6.2 Hodinové sazby včetně výše uvedeného fixního honoráře nezahrnují případnou českou daň z přidané hodnoty, která bude v příslušné sazbě připočtena k fakturované částce.
- 6.3 Veškerá vyúčtování budou splatná do 14 dnů po obdržení účetního dokladu v Kč na korunový účet White & Case s názvem White & Case (Europe) LLP vedený u Citibank Europe plc, organizační složka, Bucharova 2641/14, 158 02 Praha 5 – Stodůlky, č. účtu
[REDACTED]

Článek VII Konflikt zájmů

- 7.1 Pokud bude White & Case vybrána jako právní poradce SML, bude naše zastupování SML v souvislosti s Transakcí podmíněno zjištěním všech zúčastněných stran a vyloučením všech případných konfliktů zájmu v rámci celosvětové sítě kanceláří White & Case. Teprve poté budeme moci prohlásit, že mezi těmito stranami a White & Case k žádným konfliktům zájmu nedochází.
- 7.2 Podpisem této Smlouvy nebo přijetím služeb White & Case SML souhlasí s tím, že ostatní zahraniční právníci White & Case jsou i nadále oprávněni zastupovat jakékoli jiné klienty v jakýchkoli jiných záležitostech (včetně sporů, v nichž mohou být zájmy těchto klientů v rozporu se zájmy SML a podniků tvořících s ním podnikatelská seskupení, avšak pouze v případě, že takové další záležitosti nesouvisí s Transakcí. Uvedené opatření požaduje americké právo zakazující některým z právníků White & Case bez předchozího souhlasu stávajících a potenciálních klientů s příslušným zastupováním jednat v rozporu se zájmy klientů jiných právníků White & Case, a to

i v nesouvisejících záležitostech. Tento souhlas se dále vztahuje i na případná budoucí zastupování SML ze strany White & Case, pokud SML před započítáním takového nového zastupování White & Case nesdělí, že s ním nesouhlasí.

- 7.3 Práva a povinnosti českých právníků White & Case se ve všech případech řídí zákonem č. 85/1996 Sb., o advokacii (dále jen „**Zákon o advokacii**“) a stavovskými předpisy České advokátní komory, a to i v případě konfliktu zájmů.

Článek VIII Výpověď Smlouvy

- 8.1 Jak SML, tak White & Case mohou ukončit smluvní vztah na základě této Smlouvy kdykoliv po předání písemné výpovědi druhé straně, avšak za podmínky, že ihned po takové výpovědi SML poskytne White & Case úhradu za zbývající část již vynaloženého pracovního času, vynaložených nákladů a ostatních výloh.
- 8.2 V případě zániku této Smlouvy z důvodu na straně SML či White & Case, zajistí White & Case učinění neodkladných úkonů tak, aby SML neutrpělo na svých právech nebo oprávněných zájmech újmu v souladu s § 20 odst. 6 Zákona o advokacii a § 2442 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „**Občanský zákoník**“). To neplatí, pokud SML White & Case sdělí, že na splnění této povinnosti netrvá.

Článek IX Povinnost zachovávat mlčenlivost

- 9.1 White & Case potvrzuje, že v souladu s § 21 Zákona o advokacii a se stavovskými předpisy České advokátní komory bude zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, o nichž se dozví v souvislosti s poskytováním právních služeb SML podle této Smlouvy. Tato povinnost se vztahuje na všechny pracovníky White & Case.
- 9.2 SML tímto souhlasí se zařazením svého jména a použitím svého loga pro účely sestavení referenčních seznamů klientů či transakcí White & Case s tím, že toto nebude považováno za porušení povinnosti White & Case zachovávat mlčenlivost.
- 9.3 SML tímto rovněž souhlasí se zařazením Poradenství dle této Smlouvy mezi reference, které White & Case publikuje ve svých přehledech pro účely výběrových řízení a odborných anket, pokud takovýmto zveřejněním informací o Transakci White & Case neporuší povinnosti mlčenlivosti nebo neporuší obchodní tajemství SML.

Článek X Odpovědnost za újmu

- 10.1 Odpovědnost White & Case za újmu způsobenou v souvislosti s výkonem advokacie se řídí příslušnými ustanoveními Zákona o advokacii a Občanského zákoníku. Informace k pojištění odpovědnosti White & Case, včetně údajů o pojišťovně, kontaktních údajů na pojišťovnu a věcného i místního rozsahu pojištění, bude poskytnuta na vyžádání.

Článek XI Zmocnění

- 11.1 Pokud v rámci poskytování právních služeb dle této Smlouvy bude vyžadováno zastupování SML v soudních či správních řízeních v ČR nebo v zahraničí, SML vystaví příslušným advokátům White & Case na základě jejich žádosti procesní plnou moc v rozsahu potřebném k zastupování SML.
- 11.2 Za předpokladu, že SML bude udělovat White & Case plnou moc k podpisu jakéhokoliv dokumentu, kterým se zakládají hmotněprávní práva a povinnosti, včetně, ale nikoliv výlučně smlouvy jménem klienta, přihlášky pohledávky do insolvenčního řízení či jiného dokumentu, White & Case si vyhrazuje právo vyžadovat od SML podepsání k tomu určené speciální plné moci dle vzoru, který White & Case předloží SML před provedením příslušného právního jednání.

Článek XII Závěrečná ustanovení

- 12.1 Tato Smlouva se řídí příslušnými ustanoveními Zákona o advokacii, stavovskými předpisy České advokátní komory a Občanským zákoníkem.
- 12.2 Tuto Smlouvu lze měnit pouze písemně.
- 12.3 Případná neplatnost některého z ustanovení této Smlouvy nemá za následek neplatnost ostatních ustanovení. Pro případ, že ustanovení této Smlouvy oddělitelné od ostatního obsahu se stane neúčinným nebo neplatným, Smluvní strany se zavazují bez zbytečných odkladů nahradit takovéto ustanovení novým.
- 12.4 Názvy článků v této Smlouvě jsou určeny pouze pro snazší orientaci a nebude jim prisuzován žádný věcný ani interpretační význam.
- 12.5 Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech, přičemž každá ze Smluvních stran obdrží jedno (1) vyhotovení s platností originálu.
- 12.6 Tato Smlouva a v ní uvedené podmínky pro poskytování právních služeb nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami, avšak nejdříve dnem jejího uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Stejně podmínky se obdobně použijí i na práci a služby související s Transakcí, které byly SML ze strany White & Case poskytnuty před tímto datem.
- 12.7 Smluvní strany berou na vědomí, že tato Smlouva bude zveřejněna v registru smluv zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).
- 12.8 Smluvní strany berou na vědomí, že jsou povinny označit údaje ve smlouvě, které jsou chráněny zvláštními zákony (obchodní, bankovní tajemství, osobní údaje, ...) a nemohou být poskytnuty, a to šedou barvou zvýraznění textu. Neoznačení údajů je považováno za souhlas s jejich uveřejněním a za souhlas subjektu údajů.

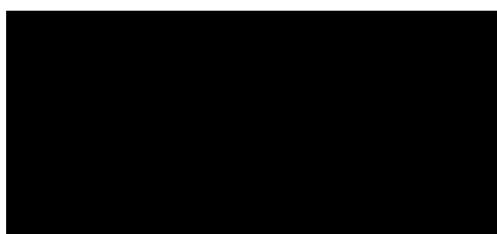
12.9 Smluvní strany shodně prohlašují, že cena určená v této Smlouvě je cenou obvyklou ve smyslu § 2999 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.

Statutární město Liberec

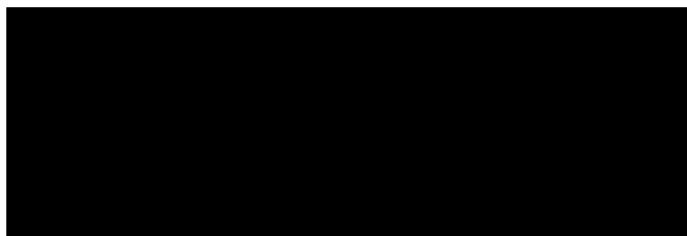
White & Case (Europe) LLP

V Liberci dne 7.2.2018

V Praze dne 9.2.2018



Vedoucí odboru ekonomiky



vedoucí White & Case (Europe) LLP,
organizační složka